Ⓘ

Il trattamento con una stecca peroneale serve a correggere la posizione del piede in caso di paralisi dei muscoli elevatori del piede e dei muscoli peroneali, che, se non curata, può portare a una deformazione in equino varo del piede.

Instruzioni d'uso: Proteggere la lesione aperta sul piede con una fasciatura o similari. Non indossare l'ortesi sulla pelle nuda, ma sempre insieme a una calza o un calzetto.
La stecca per nervo peroniero BORT può essere utilizzata solo insieme a una scarpa. Posizionare l'ortesi nella scarpa e indossarla insieme all'ortesi sul piede interessato. Assicurarsi che non vi siano punti di pressione. Chiudere quindi la chiusura sulla gamba.
Dopo la rimozione dell'ortesi, controllare che piede e polpaccio non presentino arrossamenti cutanei e punti di pressione.

Indicazioni: Paralisi flaccida del muscolo tibiale anteriore, mobilità ridotta del paziente a causa p. es. di paresi del peroneo, danno lombare alla radice del nervo, poliomelite, ictus.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
Materiale plastico: 70 % Polipropilene, 30 % polietilene
Chiusura a Velcro uncino / asola: 100 % Poliammide
Chiusura a Velcro autoadesiva: 100 % Polipropilene
Imbottitura in velours: 50 % seta di nylon,
materiale espanso: 50 % schiuma di poliuretano poliestere
Imbottitura tibia: 50 % Schiuma di PE, 25 % schiuma di poliestere, 25 % PVC
Ribattino in metallo: ferro nichelato

Avvertenza importante: Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente.
Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Schuhgröße	Shoe size	Pointure	Tamaño	Numero di scarpe
small	36 – 39	36 – 39	36 – 39	36 – 39	36 – 39
medium	40 – 43	40 – 43	40 – 43	40 – 43	40 – 43
large	44 – 48	44 – 48	44 – 48	44 – 48	44 – 48
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/Indicare destra o sinistra					

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Kann mit mildem Feinwaschmittel und lauwarmen Wasser gesäubert werden.
	Can be cleaned with a mild detergent and lukewarm water.
	Peut être nettoyé à l'eau tiède de la lessive pour linge délicat.
	Se puede limpiar con detergente suave para ropa delicada y agua templada.
	Può essere lavata con sapone neutro e acqua tiepida.

Peronäus-Schiene

Peroneal Splint | Eclisse péronaeus | Férula peronaeus
Stecca peroneale



Stand: November 2014

D470620/D-11/14 wm

Peronäus-Schiene

Peroneal Splint | Eclisse péronaeus | Férula peronaeus
Stecca peroneale

- Thermoplastische Nachbearbeitung
- Klettverschluss zur individuellen Anpassung
- Leicht zu reinigen





4 005862 064708

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 470 620

D

Die Behandlung mit einer Peronäus-Schiene dient zur Korrektur der Fußstellung bei einer Lähmung der Fußheber- und Peronäusmuskeln, die unbehandelt zu einer Spitzfußstellung führen kann.

Gebrauchsanleitung: Schützen Sie offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnliches. Tragen Sie die Orthese nicht auf nackter Haut, sondern immer in Verbindung mit einem Strumpf oder einer Socke.
Die BORT Peronäus-Schiene kann nur in Verbindung mit einem Schuh getragen werden. Positionieren Sie die Orthese im Schuh und ziehen Sie diesen gemeinsam mit der Orthese am betroffenen Fuß an. Achten Sie auf druckfreien Sitz. Schließen Sie nun den Verschluss am Unterschenkel.
Nach Abnahme der Orthese kontrollieren Sie Fuß und Wade auf Hautrötungen und Druckstellen.

Indikationen: Schlaffe Lähmung der Fußhebermuskulatur, geringe Mobilität des Patienten durch z. B. Peronaeus-Parese, lumbaler Nervenwurzelschaden, Poliomyelitis, Schlaganfall.

Kontraindikationen: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
Kunststoff: 70 % Polypropylen, 30 % Polyethylen
Flausch/Klettverschluss: 100 % Polyamid
selbstklebender Klettverschluss: 100 % Polypropylen
Velourspolster: 50 % Polyamidseide,
Schaum: 50 % Polyurethan-Polyesterschaum
Schienbeinpolster: 50 % PE-Schaum, 25 % Polyesterschaum, 25 % PVC
Metallniet: Eisen vernickelt

Wichtiger Hinweis: Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

The treatment with Peroneal Splint serves to correct the leg positioning in case of the foot lifting and peroneal muscle paralysis, which untreated could result in pes equinus.

Instruction for use: Protect open injuries on the foot with a dressing or similar. Do not wear the brace on the bare skin but always together with a stocking or sock.
The BORT Peroneal Splint can only be worn together with a shoe. Position the brace in the shoe and put the shoe together with the brace on the affected foot. Ensure a pressure-free fit. Now close the fastener on the lower leg.
After removing the splint, check the foot and calf for skin reddening and pressure points.

Indications: Flaccid paralysis of the tibialis anterior muscle, reduced mobility of the patient, for example in the case of peroneal paralysis, lumbar nerve root damage, polio, stroke.

Contraindications: Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
Plastic: 70 % Polypropylene, 30 % polyethylene
Knit loop / Velcro closure: 100 % Polyamide
Self-adhesive Velcro closure: 100 % Polypropylene
Velour pad: 50 % Polyamide silk,
foam: 50 % polyurethane polyester foam
Shinbone pad: 50 % PE foam, 25 % polyester foam, 25 % PVC
Metal rivet: Nickel-plated iron

Important Instructions: No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Wear brace only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

Le traitement avec une éclisse péronaeus sert à corriger la position du pied lors d´une paralysie des muscles péronaeus qui font lever le pied. Sans traitement, cela peut aboutir à un pied équin.

Mode d'emploi : Protégez les blessures ouvertes du pied, par ex. avec un pansement. Ne portez pas l'orthèse sur la peau nue, mais toujours avec un bas ou une chaussette. L'orthèse releveuse de pied BORT ne peut être portée qu'avec une chaussure. Positionnez l'orthèse dans la chaussure et enfilez celle-ci en même temps que l'orthèse sur le pied concerné. Prenez garde à ce que l'orthèse ne créé aucun point de pression. Fermez alors l'orthèse au niveau de la jambe.
Au retrait de l'orthèse, vérifiez l'absence de rougeurs cutanées ou de points de pression sur le pied et le mollet.

Indicaciones : Paralysie flasque des muscles releveurs du pied, mobilité réduite du patient p. ex. à cause d'une paralysie du nerf sciatique, lésion d'un nerf rachidien, poliomyélite, apoplexie.

Contre-indications : Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :
Plastique: 70 % Polypropylène, 30 % polythène
Lacet / fermeture Velcro: 100 % Polyamide
Fermeture Velcro autocollante: 100 % Polypropylène
Revêtement velours: 50 % Mélange soie et polyamide,
mousse: 50 % mousse polyester et polyuréthane
Revêtement au niveau du tibia: 50 % Mousse PE, 25 % mousse polyester, 25 % PVC
Pièce métallique: fer nickelé

Note importante : Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez les fermetures et enlevez l'éclisse, si nécessaire. Si les troubles persistent, consultez votre médecin.

E

El tratamiento con una férula peronaeus sirve para corrigir la posición del pie en caso de una parálisis de los músculos peronaeus que levantan el pie. Sin tratamiento, puede llevar a un pie equino.

Modo de empleo: Proteja la herida abierta del pie con un vendaje o similares. No coloque la ortesis directamente sobre la piel. Utilice siempre una media o un calcetín. La férula peronea BORT sólo se puede utilizar con zapato. Coloque la ortesis en el zapato e introduzca después en él el pie afectado. Asegúrese de que el zapato se ajusta sin presión. Cierre ahora la ortesis en la pantorrilla.
Cuando retire la ortesis compruebe si hay irritaciones o puntos de presión en el pie o en la pantorrilla.

Indicaciones: Parálisis flácida del músculo anterior de la tibia, movilidad reducida del paciente, por ejemplo, en el caso de parálisis del peroneo, deterioro de la raíz del nervio lumbar, polio, ictus.

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
Plástico: 70 % Polypropileno, 30 % polietileno
Cierre de terciopelo y ganchos: 100 % Poliamida
Cierre autoadhesivo: 100 % Polypropileno
Acolchado de terciopelo: 50 % seda de poliamida,
espuma: 50 % espuma de poliuretano poliéster
Acolchado de la tibia: 50 % Espuma PE, 25 % espuma de poliéster, 25 % PVC
Remache metálico: Hierro niquelado

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento abrir los cierres y retirarlos, si fuera necesario. En caso de trastornos contínuos consulte al médico.